

Art. 7. Dans les articles 5, § 1er, alinéa 1er et 6, les termes "à l'un des régimes de travail visés à cet article" sont remplacés par ceux de "à un régime de travail visé à cet article".

Art. 8. Dans les articles 7, § 1er, 1er alinéa, § 2, 11, alinéa 1er, 12, § 1er, alinéa 1er, et 13, § 1er de la même convention, les termes "occupé(s) dans l'un des régimes de travail visés à l'article premier de la présente convention" sont remplacés par ceux de "visé(s) à l'article premier de la présente convention".

Art. 9. Dans l'article 10 de la même convention, les termes "occupée dans l'un des régimes de travail visés à cet article" sont remplacés par ceux de "visée à cet article".

Art. 10. L'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 13 de la même convention est remplacé par la disposition suivante :

"Cette disposition n'est applicable qu'à défaut de convention collective de travail ou d'accord collectif régulièrement appliqué déjà intervenu avant le 1er janvier 1995, au niveau de la branche d'activité et/ou de l'entreprise qui règle la question"

Art. 11. L'article 13 de la même convention est complété d'un commentaire libellé comme suit :

"Commentaire.

Aux termes de l'alinéa 2 du paragraphe 2 de la présente convention, les conditions et/ou indemnités financières déjà existantes et qui ont été convenues en ce qui concerne les travailleurs occupés dans les équipes du matin, de l'après-midi et de nuit, ne doivent pas être modifiées".

Art. 12. La présente convention est conclue pour une période indéterminée. Elle produit ses effets le 1er janvier 1995.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 1995.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

Art. 7. In de artikelen 5, § 1, 1ste lid en 6 worden de woorden "op één van de arbeidsregelingen die wel in de sfeer van dat artikel liggen" vervangen door de woorden "op een arbeidsregeling die wel in de sfeer van dat artikel ligt".

Art. 8. In de artikelen 7, § 1, 1ste lid, § 2, 11, 1ste lid, 12, § 1, 1ste lid en 13, § 1 van dezelfde overeenkomst worden de woorden "die in één van de in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde arbeidsregelingen is (zijn) tewerkgesteld" vervangen door de woorden "bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst".

Art. 9. In artikel 10 van dezelfde overeenkomst worden de woorden "die in één van de in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde arbeidsregelingen is tewerkgesteld" vervangen door de woorden "bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst".

Art. 10. Artikel 13, § 2, 2de lid van dezelfde overeenkomst wordt vervangen als volgt :

"Deze bepaling is slechts van toepassing bij ontstentenis van een reeds vóór 1 januari 1995 op bedrijfstak- en/of ondernemingsniveau tot stand gekomen collectieve arbeidsovereenkomst of regelmatig toegepast collectief akkoord waarin het vraagstuk is geregeld."

Art. 11. Artikel 13 van dezelfde overeenkomst wordt aangevuld met een commentaar, luidende :

"Commentaar.

Volgens § 2, 2de lid van artikel 13 van deze overeenkomst moeten de reeds bestaande overeengekomen voorwaarden en/of financiële vergoedingen voor de werknemers tewerkgesteld in ochtend-, namiddag- en nachtploegen, niet gewijzigd worden."

Art. 12. Deze overeenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 1995.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

F. 95 — 706

[C-Mac — 12095]

8 MARS 1995. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 49bis du 9 janvier 1995, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991 relative à la garantie d'une indemnité financière spécifique, aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail en équipes comportant des prestations de nuit ou dans d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit (1)

ALBERT II, Roi des belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991 relative à la garantie d'une indemnité financière spécifique, aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail en équipes comportant des prestations de nuit ou dans d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, convention conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 4 juillet 1991;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Considérant que le champ d'application de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit a été adapté par la convention collective de travail n° 46sexies du 9 janvier 1995, en ce qui

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 4 juillet 1991, *Moniteur belge* du 28 août 1991.

N. 95 — 706

[C-Mac — 12095]

8 MAART 1995. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49bis van 9 januari 1995 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van 21 mei 1991 betreffende de waarborg van een specifieke financiële vergoeding ten gunste van de werknemers die zijn tewerkgesteld in het kader van ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van 21 mei 1991 betreffende de waarborg van een specifieke financiële vergoeding ten gunste van de werknemers die zijn tewerkgesteld in het kader van ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, overeenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 4 juli 1991;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties, alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, werd aangepast door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46sexies van 9 januari 1995, inzake de toepassing

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 4 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1991.

concerne les temps de travail applicables, et qu'il convient en conséquence de modifier le champ d'application de la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 49bis du 9 janvier 1995, reprise en annexe, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991 relative à la garantie d'une indemnité financière spécifique, aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail en équipes comportant des prestations de nuit ou dans d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 49bis du 9 janvier 1995 modifiant la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991 relative à la garantie d'une indemnité financière spécifique, aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail en équipes comportant des prestations de nuit ou dans d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.

(Convention enregistrée le 24 janvier 1995
sous le n° 37106/CO/300)

Article 1er. L'article 1er de la convention collective de travail n° 49 du 21 mai 1991 relative à la garantie d'une indemnité financière spécifique, aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail en équipes comportant des prestations de nuit ou dans d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, est remplacé par la disposition suivante :

"La présente convention s'applique aux employeurs et aux travailleurs qu'ils occupent habituellement dans des régimes de travail comportant des prestations entre 20 heures et 6 heures à l'exclusion :

— des travailleurs dont les prestations se situent exclusivement entre 6 heures et 24 heures ;

— des travailleurs dont les prestations débutent habituellement à partir de 5 heures.

Sont également exclus du champ d'application de la présente convention :

— les personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur ;

— le personnel navigant des entreprises de pêche et de la marine marchande ainsi que le personnel navigant occupé à des travaux de transport par air.

Commentaire.

Il convient de préciser que le terme habituellement exclut du champ d'application de la présente convention les occupations de nature occasionnelle.

Art. 2. Dans l'article 2, § 1er, alinéas 1 et 2 de la même convention, les termes "occupés dans l'un des régimes de travail visés à l'article premier de la présente convention" sont remplacés par ceux de "occupés dans des régimes de travail visés à l'article premier de la présente convention".

lijke arbeidstijden, en dat bijgevolg het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van 21 mei 1991 moet worden aangepast;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49bis van 9 januari 1995, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 betreffende de waarborg van een specifieke financiële vergoeding ten gunste van de werknemers die zijn tewerkgesteld in het kader van ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49bis van 9 januari 1995 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van 21 mei 1991 betreffende de waarborg van een specifieke financiële vergoeding ten gunste van de werknemers die zijn tewerkgesteld in het kader van ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties.

(Overeenkomst geregistreerd op 24 januari 1995
onder het nr. 37106/CO/300)

Artikel 1. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 49 van 21 mei 1991 betreffende de waarborg van een specifieke financiële vergoeding ten gunste van de werknemers die zijn tewerkgesteld in het kader van ploegenarbeid met nachtprestaties of andere vormen van arbeid met nachtprestaties, wordt vervangen als volgt :

— "Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die zij gewoonlijk tewerkstellen in arbeidsregelingen met prestaties tussen 20 uur en 6 uur, met uitsluiting van :

— de werknemers die uitsluitend prestaties verrichten tussen 6 uur en 24 uur;

— de werknemers die gewoonlijk beginnen te werken vanaf 5 uur.

Van het toepassingsgebied van deze overeenkomst zijn eveneens uitgesloten :

— de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd;

— het varend personeel van de visserijbedrijven en van de koopvaardij alsmede het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht.

Commentaar.

Opgemerkt dient te worden, dat met de term "gewoonlijk" de occasionele tewerkstelling wordt uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst."

Art. 2. In artikel 2, § 1, 1e en 2e lid van dezelfde overeenkomst worden de woorden "die in één van de in artikel 1 van deze overeenkomst genoemde arbeidsregelingen zijn tewerkgesteld" vervangen door de woorden "die zijn tewerkgesteld in arbeidsregelingen bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst".

Art. 3. L'article 2, § 2, alinéa 2 de la même convention est remplacé par la disposition suivante :

"Elle est due, dans cette limite, pour les heures prestées dans des régimes de travail visés à l'article 1er de la présente convention".

Art. 4. Le point b) du commentaire de l'article 2 de la même convention est abrogé.

Art. 5. L'article 3 de la même convention est remplacé par la disposition suivante :

"Les dispositions de l'article 2 ne sont applicables qu'à défaut de convention collective de travail ou d'accord collectif régulièrement appliqué déjà intervenu avant le 1er janvier 1995 au niveau de la branche d'activité et/ou de l'entreprise qui règle la question.

Commentaire.

Aux termes de l'article 3 de la présente convention, les conditions et/ou indemnités financières déjà existantes et qui ont été convenues en ce qui concerne les travailleurs occupés dans les équipes du matin, de l'après-midi et de nuit, ne doivent pas être modifiées".

Art. 6. La présente convention est conclue pour une période indéterminée. Elle produit ses effets le 1er janvier 1995.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 1995.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 3. Artikel 2, § 2, 2e lid van dezelfde overeenkomst wordt vervangen als volgt :

"Zij is binnen deze perken verschuldigd voor de uren die worden verricht in arbeidsregelingen bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst."

Art. 4. Punt b) van de commentaar bij artikel 2 van dezelfde overeenkomst wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 3 van dezelfde overeenkomst wordt vervangen als volgt :

"De bepalingen van artikel 2 zijn slechts van toepassing bij ontstentenis van een reeds vóór 1 januari 1995 op bedrijfstak- en/of ondernemingsniveau tot stand gekomen collectieve arbeidsovereenkomst of regelmatig toegepast collectief akkoord waarin het vraagstuk is geregeld.

Commentaar.

Volgens artikel 3 van deze overeenkomst moeten de reeds bestaande overeengekomen voorwaarden en/of financiële vergoedingen voor de werknemers tewerkgesteld in ochtend-, namiddag- en nachtploegen, niet gewijzigd worden."

Art. 6. Deze overeenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 1995.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 95 — 707

[S-C — 35250]

14 DECEMBER 1994. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1993 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 27, § 1, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1973 en 1 augustus 1985 en de decreten van 5 juli 1989 en 31 juli 1990, en op artikel 29, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1993 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het protocol van 30 november 1994 houdende de conclusies van de onderhandelingen, gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 8 november 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat op 1 november 1994 de weddeschalen aangepast moeten worden krachtens het akkoord inzake sectorale sociale programmatie voor de sector onderwijs voor de jaren 1993 en 1994;

Overwegende dat de weddeschalen onverwijld dienen te worden bekrachtigd op de voormelde datum om het juiste bedrag te kunnen bepalen van de wedden waarop de personeelsleden met ingang van die datum aanspraak kunnen maken en om het juiste bedrag van de pensioenen te kunnen bepalen die aan de gewezen personeelsleden uitgekeerd moeten worden met ingang van die datum;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1993 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 8. De weddeschalen verbonden aan de ambten vermeld in het artikel 10 van het decreet van 1 december 1993 worden met ingang van 1 november 1994 vastgesteld als volgt :

1° Inspecteur-adviseur voor het lager onderwijs ;

107

883 847 — 1 485 683

(21 jaar)

4/1 × 23 755

12/2 × 42 233